

Porównanie tłumaczeń Izajasza 18:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostawione razem będą drapieżnym ptakom górskim i polnym zwierzętom, aby drapieżne ptaki spędziły na nim lato, a wszystkie zwierzęta polne na nim przezimowały.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostawione będą wszystkie drapieżnym ptakom górskim oraz polnym zwierzętom, aby drapieżne ptaki spędziły na nich lato, a wszystkie zwierzęta polne zimę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą pozostawione wszystkie razem ptakom górskim i zwierzętom polnym. Ptaki spędzą na nich lato, a wszystkie zwierzęta polne na nich przezimują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą zostawione wszystkie współ ptastwu na górach i zwierzętom ziemskim; i będzie na nich przez lato ptastwo, a wszelaki zwierz ziemski na nich zimować będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ostawione będą pospołu ptastwu górnemu i bestiam ziemie i przez wszystko lato będą na nim ptacy, i wszystkie bestie ziemie na nim zimować będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy razem pozostaną dla górskich ptaków drapieżnych i dla dzikich zwierząt na ziemi. Drapieżne ptaki na nich żerować będą latem, a wszystko dzika zwierzyna na nich przezimuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pozostawi razem drapieżnym ptakom górskim i zwierzętom polnym, aby drapieżne ptaki spędziły tam lato, a wszystkie zwierzęta polne tam przezimowały.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostawi się je górskim ptakom drapieżnym i dzikim zwierzętom. Drapieżne ptaki spędzą na nich lato, a dzikie zwierzęta tam przezimują.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Porzuci je wszystkie w górach dla sępów i dla dzikich zwierząt. Przez całe lato jeść je będą sępy, a wszystkie dzikie zwierzęta żerować na nich będą przez zimę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I będą pozostawione razem sępom górskim i dzikim zwierzętom. Ptaki drapieżne spędzą na nich lato, wszystkie dzikie zwierzęta na nich przezimują.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і оставить разом птахам неба і звірам землі, і на них збереться небесна пташня, і на нього прийдуть всі звірі землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Razem będą pozostawieni ptactwu gór oraz zwierzynie ziemi; ptak drapieżny spędzi na nich lato, a cała zwierzyna ziemi będzie na nich zimować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będą pozostawione wszystkie razem dla drapieżnego ptaka gór i dla zwierzęcia ziemi. I ptak drapieżny spędzi na tym lato, a każde zwierzę ziemi spędzi na tym żniwa.

